

Vladislava Soler



# ЧИТАЕМ ГАЗЕТЫ

CHITAYEM GAZÉTY

A2

B1

B2

Toutes les clés  
pour **lire** et **traduire**  
la **presse russe**



FICHIERS AUDIO



# Leçon 1

## Institutions

### Vocabulaire

<b>Президéнт РФ (Росси́йской Федера́ции)</b>	le président russe, de la Fédération de Russie
<b>Президéнт Францу́зской респу́блики</b>	le président de la République française
<b>Елисе́йский дворец</b>	le Palais de l'Élysée
<b>Кремль</b>	le Kremlin
<b>Глава́ администра́ции Кремля́</b>	le chef de l'administration du Kremlin
<b>Национа́льное собра́ние Фран́ции</b>	l'Assemblée nationale française
<b>Председа́тель Национа́льного собра́ния</b>	le président de l'Assemblée nationale
<b>Францу́зский парла́мент</b>	le Parlement français
<b>Европе́йский парла́мент/ Европарла́мент</b>	le Parlement européen
<b>Европе́йская коми́ссия/ Еврокоми́ссия</b>	la Commission européenne
<b>Председа́тель Европе́йской коми́ссии/ Еврокоми́ссии</b>	le président de la Commission européenne
<b>Европе́йский сою́з/ Евросою́з</b>	l'Union Européenne
<b>Госуда́рственная Ду́ма/ Госду́ма</b>	la Douma d'État (chambre basse du Parlement russe)
<b>Председа́тель/ Спи́кер Госду́мы</b>	le président de la Douma
<b>Депута́ты Госду́мы Росси́и</b>	les députés de la Douma russe
<b>Федеральное собра́ние</b>	Conseil de la Fédération (chambre haute du Parlement russe)
<b>Пре́мьер ми́нистр</b>	le Premier ministre
<b>Росси́йское пра́вительство</b>	le gouvernement russe
<b>Председа́тель/ глава́ пра́вительства</b>	le chef du gouvernement

<b>Члены правительства</b>	membres du gouvernement
<b>Государство</b>	l'État
<b>Глава государства</b>	le chef de l'État
<b>Глава французской делегации</b>	le chef de la délégation française
<b>Государственные органы власти</b>	les pouvoirs publics
<b>Государственные учреждения</b>	les établissements publics
<b>Государственный деятель</b>	homme d'État
<b>Политики</b>	les politiciens
<b>Политика</b>	la politique
<b>Политический</b>	politique (adjectif)
<b>Политические партии</b>	les partis politiques
<b>Экономика</b>	l'économie
<b>Экономические интересы</b>	intérêts économiques
<b>Члены ассоциации</b>	membres de l'association
<b>Дружеские отношения</b>	relations amicales
<b>Двусторонние отношения</b>	relations bilatérales
<b>Развивать (infinitif imperfectif)/ развить (infinitif perfectif) отношения</b>	développer des relations
<b>Развитие дружеских отношений</b>	le développement de relations amicales
<b>Улучшать (infinitif imperfectif)/ улучшить (infinitif perfectif)</b>	améliorer
<b>Улучшение двусторонних отношений</b>	amélioration des relations bilatérales
<b>Укрепление двусторонних отношений</b>	renforcement des relations bilatérales
<b>Ухудшение отношений</b>	dégradation des relations
<b>Ухудшать (infinitif imperfectif)/ ухудшить (infinitif perfectif)</b>	aggraver
<b>Сотрудничество</b>	coopération
<b>Сотрудничать</b>	coopérer
<b>Российские партнёры</b>	les partenaires russes
<b>Выражать (infinitif imperfectif)/ выразить (infinitif perfectif) надежду на улучшение отношений</b>	exprimer l'espoir d'une amélioration des relations

<b>Обсужд́ать</b> (infinitif imperfectif)/ <b>обсудить</b> (infinitif perfectif)	discuter
<b>Международная ситуа́ция/</b> <b>обстано́вка</b>	situation internationale
<b>Встрéча</b>	une rencontre/un entretien
<b>Бесéда</b>	une discussion
<b>Разговóр</b>	une conversation
<b>Переговóры</b>	négociations/pourparlers
<b>Состо́яться/пройти́</b>	avoir lieu/se dérouler
<b>Национа́льный пра́здник</b>	fête nationale
<b>По слúчаю</b>	à l'occasion de
<b>Во вре́мя/в хóде</b>	lors de/au cours de
<b>Отвечáть</b> (infinitif imperfectif)/ <b>отвéтить</b> (infinitif perfectif) <b>на вопро́сы</b>	répondre aux questions
<b>Дру́жеская обстано́вка</b>	une ambiance amicale

## À savoir

- 1 Pour dire Monsieur le président et Madame la présidente, Monsieur le Premier ministre, Madame la première ministre il faut utiliser les formules suivantes :

**Госпо́дин президент**

**Госпо́дин премьер-министр**

**Госпожа́ президент**

**Госпожа́ премьер-министр**

Les mots russes **президент** (président), **премьер-министр** (Premier ministre) n'ont pas de forme au féminin.

- 2 Le mot **президент** (président) s'applique uniquement aux chefs d'État :

**Exemples** : российский президент, французский президент.

Pour désigner le président de la Commission européenne, le président du Parlement européen, le président de la Douma russe, il faut employer le mot **председатель** :

**Exemples** : председатель Еврокомиссии, председатель Европарламента, председатель Госдумы России.

**NB.** Concernant le président de la Douma russe on peut utiliser le mot « **председатель** » ou « **спикер** ».

- 3 On confond souvent le mot **госуда́рство** (État) avec le mot **прати́тельство** (gouvernement) ainsi que le mot **госуда́рственный** (d'État) avec le mot **прати́льственный** (gouvernemental). Faites attention à l'utilisation de ces mots :

**Госуда́рственные** интересы (intérêts d'État)

**Прати́тельственные** интересы (intérêts du gouvernement)

- 4 L'expression « **разви́вать отношения ме́жду...** » (développer les relations entre...) est suivie de l'instrumental.

**Exemple** : разви́вать отношения ме́жду двумя́ страна́ми/ ме́жду двумя́ госуда́рствами (développer les relations entre les deux pays/entre les deux États).

- 5 Après le verbe **обсужда́ть** (discuter de quelque chose) on emploie l'accusatif :

**Exemple** : обсу́ждать ме́ждунаро́дную обста́новку (discuter de la situation internationale)

Mais après le verbe **говори́ть о** (parler de quelque chose), il faut mettre le locatif.

**Exemple** : говори́ть о ме́ждунаро́дной обста́новке (parler de la situation internationale)

- 6 Les expressions **во вре́мя** (au cours de), **в хо́де** (lors de) sont suivies du génitif :

**Exemples** : во вре́мя встре́чи (au cours d'une rencontre)

во вре́мя бесе́ды (au cours d'une discussion)

в хо́де разгово́ра (lors d'une conversation)

в хо́де перегово́ров (lors des négociations)

- 7 Avec le verbe **состо́яться** (avoir lieu/se dérouler) on utilise souvent les expressions qui indiquent quand la conversation ( разгово́р), le dialogue (диало́г), la rencontre (встре́ча), la discussion (диску́ссия) ou les négociations ( перегово́ры) a/ont eu lieu.

**Exemples** :

**Passé** :

Разгово́р/диало́г состо́ялся на про́шлой неде́ле (la semaine dernière)

Встре́ча/бесе́да состо́ялась в про́шлом меся́це (le mois dernier)

Перегово́ры состо́ялись в про́шлом году́ (l'année dernière)

**Futur** :

Разгово́р/диало́г состо́ится на сле́дующей неде́ле (la semaine prochaine)

Встре́ча/бесе́да состо́ится в сле́дующем меся́це (le mois prochain)

Перегово́ры состо́ятся в сле́дующем году́ (l'année prochaine)

- 8 Les verbes **состояться** и **пройти** sont synonymes. On peut donc dire :  
 Разговор **состоялся** в дружеской обстановке ou  
 Разговор **прошёл** в дружеской обстановке (la conversation a eu lieu dans une ambiance amicale)  
 Беседа **состоялась** в дружеской обстановке ou  
 Беседа **прошла** в дружеской обстановке (la discussion a eu lieu dans une ambiance amicale)

- 9 La plupart des verbes russes ont deux formes : perfectif et imperfectif. On peut les comparer avec le passé composé et l'imparfait car le perfectif est utilisé pour relater des faits passés et l'imperfectif se réfère à un moment donné dans le passé et décrit l'action dans la durée. Le perfectif marque l'achèvement de l'action, le fait accompli, le résultat tandis que l'imperfectif accentue le développement d'une action et peut également exprimer sa répétition au passé.

On peut apercevoir ces deux aspects en observant la conjugaison du verbe **выражать** (exprimer) :

**Exemples** : Премьер-министр **выразил** надежду. (Le Premier ministre a exprimé l'espoir : résultat.)

Премьер-министр **выражал** надежду. (Le Premier ministre exprimait l'espoir : l'action dans la durée, la répétition.)

Депутаты **выразили** надежду. (Les députés ont exprimé l'espoir : le résultat.)

Депутаты **выражали** надежду. (Les députés exprimaient l'espoir : l'action dans la durée, la répétition.)

- 10 Tout comme pour le passé, le futur en russe peut prendre deux formes : l'une (futur « continu ») sert à exprimer une action qui se réalisera dans la durée, la deuxième (futur « perfectif ») traduit une action future achevée, un résultat. La première se crée avec l'auxiliaire être (быть) conjugué au futur et le verbe à l'infinitif imperfectif ; pour la deuxième le verbe est conjugué au futur de l'aspect perfectif.

**Exemples** : Члены правительства **будут обсуждать** экономическую ситуацию. (Les membres du gouvernement discuteront de la situation économique.) – L'action s'inscrit dans la durée (futur « continu »).

Члены правительства **обсудят** экономическую ситуацию. (Les membres du gouvernement discuteront de la situation économique.) – L'action marque le résultat (futur « perfectif »).

### 1 Conjugaison du verbe **обсужд́ать** (discuter) :

**Présent** я обсу́ждаю, ты обсу́ждаешь, он, она́, оно́ обсу́ждает, мы обсу́ждаем, вы обсу́ждаете, они́ обсу́ждают

**Passé perfectif** обсу́дил (он), обсу́дила (она́), обсу́дило (оно́), обсу́дили (мы, вы, они́)

**Passé imperfectif** обсу́ждал (он), обсу́ждала (она́), обсу́ждало (оно́), обсу́ждали (мы, вы, они́)

**Futur perfectif** я обсу́жу, ты обсу́дишь, он, она́, оно́ обсу́дит, мы обсу́дим, вы обсу́дите, они́ обсу́дят

### 2 Conjugaison du verbe **выража́ть** (exprimer) :

**Présent** я выража́ю, ты выража́ешь, он, она́, оно́ выража́ет, мы выража́ем, вы выража́ете, они́ выража́ют

**Passé perfectif** вы́разил (он), вы́разила (она́), вы́разило (оно́), вы́разили (мы, вы, они́)

**Passé imperfectif** выража́л (он), выража́ла (она́), выража́ло (оно́), выража́ли (мы, вы, они́)

**Futur perfectif** я вы́ражу, ты вы́разишь, он, она́, оно́ вы́разит, мы вы́разим, вы вы́разите, они́ вы́разят

### 3 Conjugaison du verbe **сотру́дничать** (coopérer) :

**Présent** я сотру́дничаю, ты сотру́дничаешь, он, она́, оно́ сотру́дничает, мы сотру́дничаем, вы сотру́дничаете, они́ сотру́дничают

**Passé** сотру́дничал (он), сотру́дничала (она́), сотру́дничало (оно́), сотру́дничали (мы, вы, они́)

**Futur** я бу́ду сотру́дничать, ты бу́дешь сотру́дничать, он, она́, оно́ бу́дет сотру́дничать, мы бу́дем сотру́дничать, вы бу́дете сотру́дничать, они́ бу́дут сотру́дничать

### 4 Conjugaison du verbe **отвеча́ть** (répondre) :

**Présent** я отвеча́ю, ты отвеча́ешь, он, она́, оно́ отвеча́ет, мы отвеча́ем, вы отвеча́ете, они́ отвеча́ют

**Passé perfectif** отве́тил (он), отве́тила (она́), отве́тило (оно́), отве́тили (мы, вы, они́)

**Passé imperfectif** отвеча́л (он), отвеча́ла (она́), отвеча́ло (оно́), отвеча́ли (мы, вы, они́)

**Futur perfectif** я отвéчу, ты отвéтишь, он, она, оно отвéтит, мы отвéтим, вы отвéтите, они отвéтят

### 5 Conjugaison du verbe развивáть (développer) :

**Présent** я развивáю, ты развивáешь, он, она, оно развивáет, мы развивáем, вы развивáете, они развивáют

**Passé perfectif** разв́ил (он), разв́ила (она), разв́ило (оно), разв́или (мы, вы, они)

**Passé imperfectif** развивáл (он), развивáла (она), развивáло (оно), развивáли (мы, вы, они)

**Futur perfectif** я разовьóу, ты разовьóешь, он, она, оно разовьóет, мы разовьóем, вы разовьóете, они разовьóют

### 6 Conjugaison du verbe улúчшáть (améliorer) :

**Présent** я улúчшáю, ты улúчшáешь, он, она, оно улúчшáет, мы улúчшáем, вы улúчшáете, они улúчшáют

**Passé perfectif** улúчшил (он), улúчшила (она), улúчшило (оно), улúчшили (мы, вы, они)

**Passé imperfectif** улúчшáл (он), улúчшáла (она), улúчшáло (оно), улúчшáли (мы, вы, они)

**Futur perfectif** я улúчшу, ты улúчшишь, он, она, оно улúчшит, мы улúчшим, вы улúчшите, они улúчшат

### 7 Conjugaison du verbe ухúдшáть (aggraver) :

**Présent** я ухúдшáю, ты ухúдшáешь, он, она, оно ухúдшáет, мы ухúдшáем, вы ухúдшáете, они ухúдшáют

**Passé perfectif** ухúдшил (он), ухúдшила (она), ухúдшило (оно), ухúдшили (мы, вы, они)

**Passé imperfectif** ухúдшáл (он), ухúдшáла (она), ухúдшáло (оно), ухúдшáли (мы, вы, они)

**Futur perfectif** я ухúдшу, ты ухúдшишь, он, она, оно ухúдшит, мы ухúдшим, вы ухúдшите, они ухúдшат



**Exercice 1** Trouvez dans l'article le perfectif des verbes *exprimer, répondre, discuter, avoir lieu*.

### В Москву приехала делегация французского парламента

На прошлой неделе в Москву по случаю национального праздника приехала делегация французского парламента. В понедельник французские политики и деятели ассоциаций встретились с депутатами Госдумы России, во вторник состоялись переговоры между французскими депутатами, президентом РФ и главой российского правительства. Политики обсудили международные проблемы, политическую ситуацию, экономические интересы, возможность укрепления

отношений. Во время беседы в Кремле члены российского правительства выразили надежду на улучшение двусторонних отношений. Деятели французских ассоциаций сказали, что хотели бы развивать дружеские отношения и сотрудничать со своими российскими партнёрами. После встречи глава администрации Кремля и председатель Национального собрания Франции ответили на вопросы журналистов и сказали, что разговор состоялся в дружеской обстановке.

**Exercice 2** Complétez les blancs avec les mots que vous trouverez dans le vocabulaire de la leçon et dans le texte de l'article ci-dessus :

1. Политики выразили ..... на улучшение .....
2. Деятели ассоциации хотят ..... сотрудничество между двумя .....
3. В прошлом ..... депутаты Госдумы России встретились со своими коллегами из ..... собрания Франции.
4. Встреча премьер-министра и главы государства ..... на прошлой .....
5. Переговоры между депутатами и членами правительства ..... на следующей .....
6. Вчера вечером ..... правительства ..... на вопросы журналистов.